



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 36 (1219)
Cedad, četrtek, 28. septembra 2006



Evropski dan jezikov

26. september je Evropski dan jezikov. Tako je pred petimi leti določil Svet Evrope z namenom, da bi spodbujal učenje jezikov in večjezičnost Evropejcev, ter vrednotil jezikovno raznovrstnost in seveda tudi manjšinske jezike.

V Furlaniji se srečujejo tri glavne evropske jezikovne skupine, tu so prisotne furlanska, slovenska in nemška manjšinska skupnost. Zato je povsem umestno, da se to bogastvo ovrednoti, da se spodbudijo medsebojno spoznavanje, izmenjave in soocenje o vprašanjih vezanih na jezikovno identiteto. Na pobudo Univerze v Vidmu, Dežele FJK, Pokrajine in Občine Videm smo lani prvič praznovali evropski dan jezikov, letos se je pobuda ponovila in obogatila ne

le po številu prireditvev a tudi vsebinsko.

Pester program prireditvev so odprli v torek 26. septembra s posvetom na temo večjezičnosti vzgoje in manjšinskih jezikov v Evropi, na katerem so med drugimi sodelovali prof. Vincenzo Orioles in Bruno Forte, Lucka Barei, ki je izpostavila problematiko pouka slovenskega jezika v FJK in Marco Stolfo. Le v torek 26. septembra se je v kinodvorani Visionario začela tridnevna predstavitev film video produkcije manjšin z naslovom "EuroSuns e visions". Danes četrtek 28. septembra bodo med drugimi predvajali filma "Iz tišine" Roberta Dapita in "Mesto na travniku" Anje Medved in Nadje Velušček.

beri na strani 5

Riflettere sulla pace, le ingiustizie nel mondo, la dignità dell'uomo, abbandonarsi all'emozione di suoni ed atmosfere nuove nella bellissima valle del Pradolino. Questa è stata la marcia della pace domenica a Pulfero vedi a pagina 5



Mednarodni slavistični komite se je seznanil s stvarnostjo Beneške Slovenije in njeno kulturo

Slavistično srečanje v Grmeku

Združenje italijanskih slavistov je ob svojem kongresu sprejel tudi dokument o slovenskih dialektih v Furlaniji

Z zasedanjem mednarodnega slavističnega komiteja v soboto 23. septembra na županstvu v Klodiču (Grmek), se je zaključilo srečanje slavistov iz Italije in različnih evropskih ter izvenevropskih držav, ki ga je od srede 20. septembra gostila videmska univerza.

Slo je za pomembno in vsebinsko bogato štiridnevno srečanje, na katerem so obravnavali najaktualnejša slavistična vprašanja, dotaknili pa so se tudi stvarnosti Beneške Slovenije. Roberto Dapit je predaval o socialnem položaju slovenskega jezika in njegovem pouku v Furlaniji, Liliana Spinozzi Monai je predstavila raziskovalno delo Jana Baudouina de Courtenaya ob koncu 19. stoletja v Terski dolini, bogato in dragoceno jezikovno gradivo, ki ga je takrat zbral in ga sedaj ona pripravlja za objavo.

Se pomembnejše za življenje in delovanje slovenske manjšinske skupnosti v Furlaniji pa je dokument, ki ga je Združenje italijanskih slavistov (AIS) sprejelo v zvezi z dialekti, ki se govorijo ob slo-

vensko-italijanski meji. V bistvu so obnovili to, kar so povedali že leta 1989, ko so takratnega predsednika povabili na avdicijo v parlament, kjer so obravnavali zaščitni zakon za Slovence v FJK in je Združenje v razčlenjeni izjavi potrdilo slovenski izvor nadiškega, terskega in rezijskega dialekta.

Znanstveno in strokovno ni torej nič novega, kulturno-politično pa ima dokument, ki so ga sprejeli v četrtek 21. septembra v Vidmu, velik pomen ob dejstvu, da se še širi teorije o tem, da gre v Benečiji za samostojne slovenske jezike, kar je delno spre-



Profesor Garzonio prevaja v ruščino pozdrav župana. Zgoraj pozdrav Beneških korenin s pesmijo



jela tudi videmska pokrajinska uprava kot izhaja iz programskih smernic, ki jih je predsednik Strassoldo podal ob njegovi umestitvi in v katerih ne omenja več Slovencev pač pa le slovansko govoreče (slavofoni).

Mednarodni komite slavistov se je v soboto zbral na delovnem srečanju v Grmeku in razpravljajal o bodočem kongresu na Ohridu.

beri na strani 5

Glavni svet Skgz v Gorici

V ponedeljek se je v goriskem kulturnem domu sestel glavni svet Slovenske kulturne gospodarske zveze in razpravljajal o aktualnih problemih slovenske manjšine. Živahno razpravo je s svojim poročilom uvedel predsednik Rudi Pavšič.

beri na strani 4

Sloveni senza dubbio

Nei giorni scorsi si è tenuto a Udine il IV Congresso italiano di slavistica. In quell'occasione è stata affrontata nuovamente la questione dei dialetti parlati lungo la fascia confinaria della provincia di Udine. Ne è scaturito il documento che qui sotto pubblichiamo e che dal punto di vista scientifico chiude inequivocabilmente e definitivamente la questione: si tratta di dialetti sloveni.

L'assemblea dell'Associazione Italiana degli Slavisti, riunita a Udine in occasione del 4° Congresso Italiano di Slavistica, ritiene doveroso esprimersi sull'origine e l'appartenenza dei dialetti sloveni che si parlano lungo la fascia confinaria della Provincia di Udine. L'uso strumentale di definizioni di questi dialetti (quali 'po našin', 'natisoniano' ...) e delle genti che li parlano (quali 'slavofone', 'popolazioni autoctone di origine slava' ecc.) appare funzionale a negare l'appartenenza di questi dialetti e di queste genti alla comunità linguistica e culturale slovena.

A questo proposito ribadiamo quanto già affermato nel 1989 dall'AIS in un documento in cui tra l'altro si sottolineavano i seguenti punti:

- Gli sloveni della provincia di Udine (Valli del Natisone, Val di Resia e Valle del Torre e del Cornappo) parlano tre diversi dialetti sloveni, appartenenti, come i dialetti sloveni delle province di Gorizia e Trieste, al gruppo dei dialetti sloveni comunemente definiti del Litorale. L'appartenenza di questi dialetti alla lingua slovena è attestata da un'innomerevole serie di studi scientifici, recepiti e messi a frutto con contributi originali dai glottologi e dagli slavisti italiani e stranieri.

segue a pagina 5

"La terra a chi la lavora"

Ben 10 giorni senza posta!

E' ancora emergenza poste nelle valli del Natisone. Nei giorni scorsi ha preso nuovamente la penna in mano Claudio Garbaz, sindaco di Stregna che si è rivolto a tutte le autorità locali, regionali e nazionali chiedendo che venga ripristinato un "servizio di pubblica utilità" che "in regime di monopolio dovrebbe essere gestito in maniera più corretta".

segue a pagina 4

"Uno strumento efficace per dare nuove occasioni di sviluppo, particolarmente per zone come le Valli del Natisone in cui il settore agro-forestale è stato penalizzato dallo spopolamento, dall'abbandono del territorio, dalla frammentazione della proprietà", così è stata definita dall'assessore regionale Marsilio la legge 16/2006 sul riordino fondiario, presentata martedì 19 settembre a San Pietro al Natisone, nel primo incontro organizzato con i rappresentanti degli enti territoriali e delle associazioni di categoria.

"Credo che sia importante innanzitutto cambiare mentalità - ha poi detto Marsilio - e comprendere che i terreni a-

gricoli non sono un valore in sé, ma è necessario pensare a come renderli produttivi e remunerativi. E' quindi fondamentale che gli enti locali avviino un processo di condivisione, spiegando la legge ai cittadini e interpretando le esigenze e le aspettative della popolazione, affinché il processo di gestione del territorio sia comune e trasparente."

La legge offre la possibilità di accorpate, ingrandire, riordinare le proprietà ed affronta i problemi catastali del suo trasferimento, al fine di fare in modo che il territorio montano possa venire sfruttato e non rimanga incolto e abbandonato. (m.p.)

segue a pagina 2



Legge sul riordino

Razionalizzazione fondiaria e promozione dell'attività agricola sono le due grandi tematiche affrontate nella nuova normativa

segue dalla prima

Il riordino può avvenire con vari gradi di coinvolgimento della popolazione, partendo dall'iniziativa privata dei proprietari che si accordano tra loro, fino ad arrivare alla realizzazione, da parte degli enti locali, del cosiddetto PIPA (piano di insediamento produttivo agricolo), attuabile determinando una zona, espropriandola e assegnandola ad aziende agricole tramite bando di gara.

"Quest'ultima modalità - ha detto Marsilio - è di certo la più impopolare, ma è anche molto efficace in zone come le Valli del Natisone, dove i proprietari, nella maggior parte dei casi, sono sconosciuti, emigrati, deceduti".

Decidere di realizzare un PIPA è un passo molto impegnativo e comporta un'attenta valutazione della situazione del territorio, della sua vocazione agricola, della presenza di aziende locali che vi si possano insediare, dell'opportunità di richiamare operatori e capitali dall'esterno, eventualità giudicata molto positivamente dalla Coldiretti: "Negli ultimi tempi,

forse anche per i problemi in altri settori economici, molti sono interessati a diventare imprenditori agricoli e ad acquistare proprietà in montagna. Finora tuttavia l'esiguità e la polverizzazione dei fondi non consentiva di avviare attività remunerative: questo strumento potrebbe sbloccare la situazione".

La Kmečka zveza ha invece sottolineato l'importanza di valorizzare l'imprenditoria locale e la necessità di ottenere precise garanzie affinché la destinazione dei terreni interessati dai riordini rimanga di tipo agricolo.

La legge, dunque, approvata all'unanimità dal Consiglio Regionale e per la quale sono stati stanziati per l'anno corrente 500 mila euro, offre la possibilità di favorire l'utilizzo razionale del territorio montano, mantenendo e creando posti di lavoro.

Ora la parola passa a Comuni e Comunità montana che dovranno valutare l'opportunità e la possibilità di applicare questo nuovo strumento alla realtà locale. (m.p.)

LA RAZIONALIZZAZIONE FONDIARIA può essere avviata per iniziativa privata o pubblica. A Comuni e Comunità montana spetta l'esecuzione delle attività di razionalizzazione. Essa avviene attraverso le fasi di progettazione preliminare, stima dei terreni e piano di assegnazione, progettazione definitiva-esecutiva, adozione del piano di razionalizzazione. Il piano di assegnazione e quello di razionalizzazione, nel caso di iniziativa privata, devono essere approvati da un numero di proprietari interessati che rappresentino almeno il 60% della superficie e del valore delle aree oggetto dell'intervento. Nel caso di iniziativa pubblica è sufficiente il voto favorevole dell'organo competente dell'ente promotore (Comune o Comunità montana). Inoltre, in ogni fase è previsto un processo di partecipazione attiva di tutti i soggetti coinvolti al fine di ottenere un progetto ampiamente condiviso.

Una volta che il progetto definitivo è approvato dalla Regione avviene automaticamente il trasferimento della proprietà e degli altri diritti reali sui fondi. I terreni restano indivisibili per 20 anni.

LA PROMOZIONE DELL'ATTIVITÀ AGRICOLA viene attuata favorendo la costituzione di consorzi tra proprietari e di imprese agricole funzionali, con la redazione del PIPA, con l'istituzione dei negozi di accertamento dell'usufruttamento. Comuni e Comunità montana possono pure affidare ai consorzi e alle cooperative di proprietari la gestione, conservazione e miglioramento del territorio a fini agricoli e la manutenzione delle opere pubbliche previste dal piano di razionalizzazione fondiaria. Volendo realizzare un PIPA l'ente pubblico, nel proprio piano regolatore, individua un'area da destinare ad attività agricole, lo espropria, ne progetta l'utilizzo, realizza le infrastrutture necessarie, lo assegna agli agricoltori. Priorità va data ai giovani imprenditori, alle aziende impegnate in produzioni di alta qualità e ai progetti finalizzati al risparmio energetico.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Sestricinega moza, ki se je na rimski postaji spuščal z vagona, sta bliskovito okradla moška, ki sta se vzpenjala v ustavljeni vlak. Za okradenega veliko nevednosti in občutek nemoči, za Rim nič čudnega, saj so žeparij del mestne zgodovine v tolikšni meri, da nanje opozarjajo tablice na vseh avtobusih in tramvajih.

Znana je avtobusna linija 64, ki Termini povezuje z Vatikanom. Tu je vedno gneča. Prijateljci se je zgodilo, da jo je moški začel otipavati. Zmedla se je in z rokami začela odganjati nadlegovalca, medtem pa ji je njegov pajdaš izpraznil torbico.

Med jubilejnim letom so se v Rim zgnili stotisoči romarjev iz vsega sveta, predvsem pa iz vzhodne Evrope. Poljakov je kar mrgolelo. Gručam romarjev so se pridružili neznanci, v duhovnike,

menihe ali nune preoblečeni tatovi. Kradli so iz torbic in žepov, denarnice naglo izročali lažnim nunam, da so jih skrile pod krilo. Kateri policaj bi si upal nuni ukazati, naj pred vsemi dvigne krilo. Pa tudi sicer ni duhovnika ali nune sumil nihče, vsi so iskali le cigančka, da bi se znesli nad njim.

Z rimskimi cigani sem imel svoje izkušnje. Ko sem sredi osemdesetih let bil izvoljen v senat, sem nekega večera korakal preko trga Navona. Za seboj slišim glasen pogovor skupine mladih cigankov: - Ajmo, ajmo, na onog visokog in debelog! Sunkoma sem se obrnil in zaklel: - Sta si rekao, p...a ti materna? Pa se mi skrušeno opraviči: - Izvinite gospodo, a nisam znao, da ste naš...

Se danes videvam deklico, ki je bila tedaj z njimi. Je lepa ženska, ki pred Pantheonom prodaja cvetje.

Pred nekaj leti sem na železniški postaji Trastevere čakal na vlak, ki pelje na letališče. Po mobitelu sem se pogovarjal s sinom in ga imenoval misko, ko sem zagledal pred seboj cigančka, starega ka-

kih dvanajst let, ki me je gledal s široki mi očmi. Vprašal sem ga, kaj hoče.

- Pa mene mama isto tako zove misko, mi je rekel.

- In kje je sedaj tvoja mama?

- V zaporu, z očetom in brati.

- In ti?

- Kradem, a me je sram. Nosim jim denar v ječo, da jim česa ne zmanjka.

Pogovor sva nadaljevala v vlaku. Povedal mi je, kje in kako kradejo. Med vstopanjem v polne avtobuse in metro, na postajah, v polnih tramvajih. Najraje tuje turiste, ki jih nikoli več ne bodo videli. Navadili so se spoznati, ali je kdo dovolj bogat ali revež, s katerim se ne splača imeti opravka.

Krasti pošiljajo predvsem mladoletne, ki ne morejo biti kaznovani. Namesto njih bi morali odgovarjati starši, za katere nihče ne ve, kje so.

Ne kradejo samo cigani, pač pa delujejo v Rimu dobro organizirane tolpe Kolumbijcev in Albancev.

In, seveda, domačini. Tudi to sem videl, kako je domačin okradel starejšo gospo, nato pa začel vrescati na mlado ciganko. Ta se je pred vsemi slekla in dokazala, da na sebi nima ničesar. Domači žepar se je medtem že oddaljil.

Schengensko območje in odlog vstopa

Zamude pri računalniškem sistemu naj bi bile razlog, da ne bo Slovenija, po napovedih, vstopila v schengensko območje. Naloga, piše v Delovem komentarju, resda ni preprosta, saj bo treba dostop do računalnika SIS II zagotoviti policijskim, pravosodnim, carinskim in drugim službam 25 članic razširjene Unije, pristojnim za nadzorovanje prestopov meja.

Toda že podatek, da je v sistemu sedanjega SIS II spravljenih le kakih 13 milijonov dosjejev, ki se povečini nanašajo na ukradene predmete, iskanih ali nezazelenih ljudi pa je le okoli 800.000, utruje laično pričanje, da gradnja novega, zmogljivejšega in razvejanejšega sistema ne bi smela biti nereshljiva uganka sodobne informatike.

Ali so bile težave z računalnikom tehnične narave ali pa gre prej za politične zadržke, podkrepljene s klimami nezaupanja o zmognosti novink, da pravočasno ustavijo prestopnike in druge prisile, ki jim ne kaže dovoliti vstopa na območje pravice, svobode in varnosti, se bo morda pokazalo že kmalu po odpravi tehnoloških zagat če bodo veteranke začele pogostejše uporabljati člen schengenske zakonodaje, ki jim omogoča, da kadar koli ponovno uvedejo začasne kontrole na nacionalnih mejah.

In medtem ko bruseljski poznavalci naštevajo razloge za odlog siritve, izvedenci pa proučujejo morebitne nadomestne in zasilne rešitve iz zagate, slabo voljo novink se povečuje spoznanje, da utegne zamuda dodatno obremeniti marsikje že tako prenapeti javni proračun. Pri enoletni zamudi bi se dodaten stroški za plače policistov in opremo povzpeli na deset do enajst milijard tolarjev, je ocenil notranji minister Dragutin Mate.

Sicer, da obstajajo določeni pomisleki glede "prehitrega" procesa sirjenja Evropske unije potrjujejo tu-

di zadnje izjave nemške kanclerke Angele Merkel. Povedala je, da bo njena država, ki bo v prvi polovici prihodnjega leta prevzela predsedovanje Evropski uniji, predstavila "vizijo" za oživitve evropske ustavne pogodbe. Obenem je menila, da v bližnji prihodnosti ni mogoče načrtovati nadaljnjih širitev EU, z izjemo Romunije in Bolgarije, ki se bosta povezavi pridružili predvidoma januarja 2007.

Ob predstavitvi prednostnih nalog nemškega predsedstva EU, je Angela Merkel poudarila, da Nemčija nikakor ne bo pristala na zmanjšanje obsega evropske ustave, čeprav bi tako lažje dosegla soglasje vseh držav članic EU. Namesto polnopravnega članstva v EU bi morala unija po ocenah nemške kanclerke zainteresiranim državam ponuditi "konsistentno dobrososedsko politiko".

V bližnji prihodnosti nikakor ne morejo pristati na nadaljnje širitve. Izpostavila je predvsem Turčijo, ki mora po njenih besedah nujno izpolniti vse pogoje za članstvo, tudi tiste, ki zadevajo Ciper.

Tudi predsednik Evropske komisije Jose Manuel Barroso se je strinjal, da brez evropske ustavne pogodbe ni možnih nadaljnjih širitev EU, in pozdravil napoved Berlina za oživitve razprave o tem dokumentu. Po njegovem mnenju potrebujejo bolj učinkovito sprejemanje odločitev, bolj transparentne institucije in več koherentnosti v zunanjih odnosih.

Na to temo se je oglasil tudi francoski premier Dominique de Villepin, ki se je osredotočil na energetsko varnost Evrope. S tem v zvezi je predlagal srečanje voditeljev držav članic EU in glavnih dobaviteljcev nafte in plina (Rusija, Alžirija, Norveška, Kazahstan, Azerbajdžan). Hkrati je predlagal imenovanje posebnega predstavnika EU za energijo. (r.p.)

Scientia vinces

"La scienza vince" è questo il motto iscritto nel logo ai due lati dell'ingresso dell'importante istituzione scientifica universitaria che ha iniziato a muovere i suoi primi passi a Gorizia.

E' nata infatti l'Università transfrontaliera. La Facoltà di scienze dell'ambiente di Nova Gorica, la quarta Università della Slovenia, ha una sua sede nel centro di Gorizia. E' stata inaugurata lunedì 25 settembre alla presenza delle massime autorità cittadine, regionali e nazionali. A rappresentare il governo italiano c'era il sottosegretario Milos Budin.

Tutti i convenuti da en-

"Scientia vinces" dicono a Gorizia

E' tempo di sfide

Ieri, mercoledì 27 settembre, è scaduto il termine per la presentazione di liste e candidature per le elezioni del prossimo ottobre in Slovenia dove si rinnoveranno i consigli comunali e si eleggeranno direttamente i sindaci.

Grande è l'interesse per la poltrona di primo cittadino. Nella capitale slovena sono ben 14 i candidati in lizza, tutti nomi noti della politica e dell'economia nazionale.

A Capodistria i candidati sindaco sono 9, la sfida per i partiti è quella di scalzare il

sindaco uscente, l'imprenditore Boris Popović che è capo del movimento "Capodistria è nostra" e che gode ancora di un largo consenso. Anche a Isola è nato un movimento analogo (Isola è nostra) che candida il cardiocirurgo Tomislav Klokočevnik che cercherà di subentrare al sindaco uscente, la socialdemocratica Breda Pečan in carica da due mandati. 9 candidati sindaco anche a Pirano dove, dopo due mandati, si ripresenta Vojka Stular. Anche a Pirano si presenta la lista "Pirano è nostra", candidato sindaco

anche il direttore dell'ospedale di Isola Tomaž Gantar.

Nel Litorale sloveno, dove vive la comunità nazionale italiana, le elezioni si svolgeranno anche per il rinnovo del Consiglio delle Comunità italiane.

Pahor il più apprezzato

Nel conflitto tra il Presidente della repubblica e quello del governo la maggioranza dei cittadini sloveni sostiene il primo. E' quanto emerge dall'ultima indagine dell'opinione pubblica condotta dal quotidiano Dnevnik in collaborazione con l'agenzia Ni-

namedia. Il 40,9% degli intervistati si è espresso a favore di Drnovšek, il 34,3% per Jansa, ben il 21,5% però sono gli indecisi. Nella classifica dei politici più apprezzati al primo posto c'è il leader dei socialdemocratici Borut Pahor, seguono il presidente Drnovšek, l'eurodeputato Lojze Peterle ed il commissario europeo Janez Potočnik. Il ministro degli esteri Rupel è sceso al 21. posto. Tra i partiti invece saldo al primo posto il partito democratico di Jansa con il 20,6%, seguono i liberaldemocratici con il 13,7% ed i socialdemocratici con 13,1%. Tutti gli altri registrano meno del 3% dei consensi.

Partecipa ad un'importante rassegna artistica a pochi chilometri a nord di Vienna

Postaja Topolove questa volta nel castello di Wolkersdorf

Postaja Topolove sarà quest'anno la protagonista di "Strategien im ländlichen Raum", rassegna artistica che, da tre anni durante il mese di ottobre, focalizza l'attenzione sui diversi modi di fare cultura in Europa, in ambienti periferici e rurali.

I curatori della rassegna hanno fatto cadere la loro scelta sulla Stazione di Topolò.

Tutto si svolge nel castello di Wolkersdorf, pochi chilometri a nord di Vienna, che ospita nelle sue sale FLUSS-Photoinitiative, un interessante progetto interamente dedicato alla fotogra-

fia e ai diversi modi di utilizzo del linguaggio fotografico.

Sabato 30 settembre, alle 16.30, tavola rotonda e presentazione del progetto Postaja da parte di Donatella Ruttar e Moreno Miorelli. Alle 18.00, sempre nelle sale del castello, inaugurazione della mostra fotografica riguardante Stazione di Topolò.

Moreno e Donatella hanno scelto le fotografie scattate in paese da tre fotografi di valore: il praghese Miroslav Janek (autore del libro "Topolò"), il cesenate Guido Guidi, uno dei più celebri



fotografi italiani e, il più giovane dei tre, Roberto Aita, recente ospite, con una mostra di foto stenopeiche, della Beneska Galerija.

Le foto di Aita sono inedite e formano una serie inti-

tolata "Zid Svetlobe" ("Muro di Luce") realizzata durante una proiezione notturna sul muro esterno che a Topolò funge da cinema.

Per tutto il periodo dell'esposizione, che si conclu-

derà il 22 ottobre, sarà proiettato anche "Vrnitev", il doppio dvd contenente i 112 videominuti realizzati quale simbolico ritorno a Topolò da artisti di tutto il mondo. (a.z.)

Nagrada Bratina Žilimirju Žilniku

Danes 28. septembra 2006, bo Kinoateljje odprl sezono 2006/2007 s podelitvijo "Nagrade Darko Bratina. Poklon viziji". Letošnji nagradenec je filmski in televizijski režiser Želimir Žilnik. Prireditelj organizira Kinoateljje v okviru XX. Film Video Monitorja.

Program se bo odvijal od 27. do 29. septembra v Hisi filma, Travnik 41 v Gorici in vključuje tudi delavnice pod mentorstvom Želimirja Žilnika. S tem želi Kinoateljje obogatiti obstoječo pestro ponudbo filmske kulture v Furlaniji Juljski krajini in hkrati nagrado vpeti v mednarodni prostor.

28. septembra bo v Italiji premierno predstavljen dokumentarno igrani film Evropa preko plosta (2005), ki je bil posnet na srbsko-madžarski meji, in celovečerni film Rani radovi (Zgodnja dela, 1969), s katerim je Žilnik istega leta prejel zlatega medveda na festivalu v Berlinu.

A Comacchio al festival i Tatuaggi

Antonella Bucovaz all'importante rassegna d'arte

A Comacchio, affascinante cittadina in provincia di Ferrara, da alcuni anni vengono ospitate rassegne artistiche decisamente innovative.

Una delle più attese è lo Spina Festival, curato da Silvano Voltolina, regista e attore (Societas Raffaello Sanzio) di grande sensibilità. Voltolina ha sempre un occhio particolare per Topolò e la sua Postaja; quest'anno ha voluto all'interno dello Spina Festival la proiezione in loop di Vrnitev, la raccolta di 112 videominuti realizzati per Topolò da artisti di diversi Paesi e "Tatuaggi", la videoinstalla-

zione di Antonella Bucovaz, basata su testi poetici da lei scritti e pubblicati recentemente dall'editore Lietocolle.

L'intervento di Antonella, che ricordiamo si avvale della tromba di Sandro Carta, verrà ospitato all'interno delle ex Carceri di Comacchio, un luogo forte, intenso, ben adatto alla videoinstallazione che a Topolò, durante l'ultima Postaja, ha ricevuto grandi apprezzamenti. Tutto si svolge sabato 30 settembre, a partire dalle ore 16.30 fino alla mezzanotte. Programma dettagliato su:

www.spina04.it/SPINA-festival06.htm

Questi i dati corretti relativi agli iscritti nella scuola sanpietrina

S. Pietro, alle medie cresce l'interesse per lo sloveno

La scuola media di San Pietro al Natisone ha registrato negli ultimi anni una crescita significativa, ma non così importante com'era emerso dai dati che la dirigenza del Comprensorio scolastico ci aveva fornito e noi avevamo pubblicato nel numero del 14 settembre scorso. E' stato lo stesso prof. Dino Tropina, dirigente dell'Istituto comprensivo, a correggere i dati dai quali risulta che in totale nelle valli gli studenti non sono 205 bensì 165.

Sembra di capire che in un primo momento siano stati conteggiati due volte i ragazzi che frequentano la

SCUOLA MEDIA / SREDNJA ŠOLA

Comune	I	II	III	Totale	Diff. '05
S. LEONARDO	15	12	13	40	+6
S. PIETRO	49	34	42	125	+14
TOT. VALLI	64	46	55	165	+20

scuola media a San Leonardo. Questi ultimi sono dunque 40 e precisamente 15 in prima, 12 in seconda e 13 in terza.

A San Pietro invece sono 125 e precisamente 49 in prima, 34 in seconda e 42 in terza.

Va detto inoltre che con l'anno scolastico in corso si è completato il ciclo dei tre anni per i ragazzi, provenienti

dalla scuola elementare bilingue, che hanno scelto le sei ore aggiuntive settimanali di insegnamento dello sloveno e in sloveno. Frequentano tutti il corso B e sono 15 in prima, 15 in seconda e 16 in terza, 46 in tutto. Com'è noto anche gli iscritti a San Leonardo hanno la possibilità di frequentare due ore settimanali di sloveno.

Mostra d'arte a Friuli Doc

Entrando al terzo piano di via Mercatovecchio 28 a Udine, trovandosi immerso tra opere d'arte contemporanea e una suggestiva vista sul castello, nel sottotetto di vecchia musica jazz e voci di gente in festa nelle umide ma piacevoli serate di metà settembre che hanno visto da poco svolgersi Friuli Doc, qualcuno si sarà sicuramente chiesto: "Cos'è questo posto?"

E' presto detto. Quello studio nascosto fra le pieghe del centro storico della città era diventato in quei giorni il luogo di convegno eletto da otto artisti contemporanei per un'esposizione col-



Luca Martinig, dalle Valli a Udine

lettiva.

Ci si trovava così a spaziare

dalle opere degli scultori Giulio Piccini, Rinaldo Ralli e Domenico "Meni" Agostino a quelle dei pittori Giorgio Valentinuzzi, Laura Fonovich e Luca Martinig (papà Aldo di Postregna, mamma Bruna di Cosizza), passando alle installazioni di Laura Sgualdino alle fotografie di Marianna Azzolini attraverso un percorso fatto di sensazioni visive forti e magnetiche, regalate da creazioni nate per nutrirsi di lunghi sguardi curiosi.

La mostra, che ha suscitato molto interesse, è stata aperta dal 14 al 17 settembre.

V SOBOTO 7. OKTOBRA 2006 OB 20. URI
V TELOVADNICI NA LESAH (GRMEK)

PESEM OHRANJA SLOVENSKO BESEDO

Spoznajmo lepote in okuse Dolenjske ter bogastvo njene kulture

Nastopila bosta mešani pevski zbor Dolenjske Toplice in Naše vasi iz Tipane. Razstava domačih pridelkov in obrti.

Kulturno društvo Ivan Trnko v sodelovanju z društvom Rečan



RADA OB TVOJI POSTEJI BI STALA

Rada ob tvoji postaji bi stala, ko ti zadnja suza se na licu prikazala.

Oci bi ti zatisnila, martve roke ti sklenila, Buogca med prste položila, kakor tedaj, ko parvic kriz sem ti naredila, parve molitvice te učila: v imenu Boga, očeta, sinu in svetega duha, amen. (Albina - Piesam od matere, ki ima sinu bounega v Belgiji)

V NEDEJO ZJUTRA VSTALA BOM

V nedejo zjutra vstala bom, v Ljubljano se pejala bom: sijaj, sijaj soncece, na moje drobno sarčace. Ka b' ne piela an vesel b' ne bla? Sem veselega sarca, kjer sem vidla mojga.

- sept. / okt. 1956 -

O LANSKO LIETO

SEM SE OZENU

O lansko lieto sem se oženu, prav, prav no mlado sem si zbrau. Oj se to lieto mi je umarila, nobenega družga mi ni pustila kot no dlete prav mlado. Se to dlete milo joče proti svoji, svoji maminki. O muči, muči, dlete moje, jutri bomo sli na grob, iskav tvojo maminko. Oj vstani gor, oj ženka moja, da to dlete podojisi! O kako jaz morem gori vstati, me črna zemlja dol tisci. Se to dlete milo joče, proti svoji, svoji maminki. O sama Marija ga naj podoji, a ljubi Jezus naj zaziblje ga!

(piesam iz Benecije)

- nov. / dec. 1956 -

Pogovor s predsednikom SKGZ o aktualnih vprašanjih

V ospredju je skrb za naš jezik

V ponedeljek, 25. septembra je bila v Gorici seja Deželne sveta Slovenske kulturno-gospodarske zveze. Organizacija je tako po spomladanskem kongresu pričela z jesenko sezono, ki se prikazuje kot izrazito intenzivna. Priložnost je bila pravšnja, da smo imeli krajši intervju s predsednikom SKGZ Rudijem Pavšičem.

Delo SKGZ se ponovno pričinja s "polno paro". Kateri problemi se vam zastavljajo kot prioriteta?

Na letošnjem volilnem kongresu smo postavili v ospredje jezikovno vprašanje in to z različnih vidikov: od izrazito jezikovnega do pravnega. Naše sporočilo ni se imelo pravega odziva, ki naj bi bil tudi praktičnega značaja. Ne gre le za geslo, saj je jezik eden izmed stebrov naše biti. Očitno se bomo morali boljše organizirati in ustvariti operativnejše telo, ki bo skrbelo, da se jezikovna problematika ne razvodenj.

Pred SKGZ se postavljajo tudi izrazito politični problemi.

Z novo vlado bomo ustvarili konstruktivnejše odnose. V tem smislu pozdravljamo odločitve, da pride do obnove paritetnega odbora. Ne bi pa želel, da bi to zaustavilo sprejetje seznama občin, kjer naj velja zaščitni zakon in ki ga je dosednji odbor vendarle poslal v Rim. Vem, da obstajajo pomisleki kake občinske uprave. Vendar, če bo glas vsake občine razlog za to, da se seznam zaustavi, potem se zaščitni zakon ne bo pričel nikoli uresničevati. Seznam občin in okrajev, kjer smo Slovenci zgodovinsko prisotni je paritetni odbor sestavil na osnovi zakona, ga na tej osnovi poslal v Rim in sedaj je na vrsti vlada, da ga posreduje v podpis predsedniku republike. Paritetni odbor pa je možno prenoviti do konca leta ali v začetku prihodnjega. Ne zdi se mi, da bi bilo za spremembo potrebno več časa.

V manjšini je občutiti vedno več skrbi zaradi pomanjkanja finančnih sredstev.

Slovenska manjšina prejema od leta 1990, odkar se je pričelo finansiranje iz Rima, takrat na osnovi zakona za obmejna področja, v resnici 30 odstotkov manj sredstev glede na inflacijo in kupno moč denarja... Država je v petih letih, ko ne izvaja zaščitni zakon,



Rudi Pavšič

prihranila kakih 15 milijonov evrov. Tu mislim na dvojezične table, na urade in druge predvidene postavke za aplikacijo dvojezičnosti. V resnici smo vsak dan revnejši.

Katere bodo nadaljnje prioritete?

Izpostavil bi šolsko vprašanje. Slovenci v videmski pokrajini potrebujejo šolsko mrežo, ni rešen problem konservatorija itd.

Kakšni pa so odnosi s Slovenijo?

V Sloveniji obstaja sedaj glede manjšin zakon. Potrebno ga bo dobro uresničiti. Pomembno vlogo bo imel predvideni svet, ki ga mora sklicati predsednik vlade. Glede sestave sveta bi imel pripombo o neuravnovešeni strankarski prisotnosti manjšine v tem organu. Če bo v njem samo Slovenska skupnost, bo potem v Italiji težje najti soglasje za

pomembna vprašanja, začeni s problemom slovenskega predstavnstva.

Nekaj polemik je bilo glede sodelovanja med SKGZ in SSO.

Nacelno sta obe organizaciji potrdili voljo po višji stopnji sodelovanja. Korak dlje bi pomenila institucionalizacija skupne koordinacije, kjer smo prisotni vsi in ki bi lahko opravljala tudi nekatere operativne naloge in izbire.

Kaj pa delo znotraj SKGZ?

Ena izmed prioritet je videmska pokrajina. V Benečiji pozdravljamo nastanek instituta za kulturo. S SSO razmišljamo o tem, kako konkretizirati v Spetru večnamenski center, ki je za Benečijo prepotrben.

Za nas je pomemben tudi gospodarski razvoj. V okviru SKGZ se uspešno razvija gospodarska dejavnost, ki ima blagodejne učinke za vso manjšino. Naša volja je, da to raste.

Vi ste predsednik SLOMAK-a, tudi glede te medmanjšinske koordinacije smo brali in slišali različna mnenja.

Vlogo SLOMAK-a je potrebno utrditi. Znotraj organizacije bi morali ustvariti resorne skupine, od kulture do športa, ki bi globlje osmislile ta medmanjšinski organizem in povečale njegovo vlogo. Tako bi SLOMAK zadobil novo razsežnost, pomen in interes biti skupaj. (am)



Bogastvo od včeraj za jutri

Ob zaključku zborovanja italijanskih slavistov, ki je bilo v Vidmu in sočasnega srečanja mednarodnega slavističnega komiteja so v Grmeku znanstveniki ponovno osvojili stališče, da so narečja v Benečiji, Reziji in v Kanalski dolini sestavni del slovenskih narečij.

Slavisti so potrdili mnenje, ki izhaja iz številnih studij, katerim je težko osporavati z znanstvenimi argumenti.

Politika se seveda lahko na znanost požižga in vztraja pri trditvah, da so v videmski pokrajini neke ne dobro indentificirane govornice slovanskega izvora, da gre za lokalne posebnosti, da govorimo "po našin" itd.

V bistvu je ljudi skoraj lažje prepričati o nečem, ki je nedefinirano, kot o drugem, ki je definirano in zato zahteva skrb in tudi trud, da se tega, kar je definirano, naučimo.

Učimo se knjižni jezik, ki je nastal iz prevladujočih narečij. V Sloveniji je bil to jezik Ljubljane, njene okolice, dolenskega narečja in še katere primesi. V Italiji je knjižna italijanščina rastle iz Toskane in okolice, iz del Danteja, Petrarke in drugih literatov. Skratka, potrebe novih časov so naredile, da so posamezna narečja postala osnova za skupen jezik naroda, jezik, ki se je uveljavil v literatu-

ri, v uradih, v solstvu itd. Brez knjižnega jezika bi se pripadniki istega naroda v bistvu ne mogli sporazumeti. Italijanski slavisti so potrdili tezo, da so se Italijani množično naučili knjižne italijanščine prav s pomočjo televizije, ki je posvečala jeziku in opismenjevanju posebno pozornost.

Učimo se knjižnega jezika, učimo se tudi narečja. Nedvomno je, da obstajajo vezi med narečjem, knjižnim jezikom in skupino, ki ga uporablja, to je narodom, kar tudi nekaj pomeni. Prav ta povezanost pa pri nas mnoge moti. Ker jih moti, jo skušajo razvodniti.

Pomagamo pa jim tudi sami, če ne negujemo narečja, če ga ne posredujemo otrokom, če vedno manj mladih ne pozna domače govornice, kaj sele knjižnega jezika.

Zakaj vse to moti? Odgovor je enostaven in star: zaradi nacionalizma. Nacionalna gibanja, ki so povzdignila narečja v knjižni jezik in ustvarila tudi države, so to pogostokrat storila na račun drugih narečij in jezikov. Ustvarile so se napečnosti med državami, narodi, kulturami in jeziki. Zaradi teh nasprotij so nastale tudi vojne. Danes je v Evropi to nepotrebno. Ne gradimo Evrope zato, da bi se narodi in države med sabo so-

vražili, ampak prav iz obratnih razlogov.

To velja tudi za videmsko pokrajino in za Benečijo. Kakšen smisel ima zanikati slovenska narečja, slovenski knjižni jezik in "naravno" vez med tukajšnjo slovensko kulturo in tisto onkraj italijanske meje? Nima nobenega smisla.

Določena politika želi pretrgati vez med narečjem, knjižnim jezikom in narodom, ker so med mnogimi ljudmi strahovi iz 19. in 20. stoletja se prisotni. V teh primerih zmaguje staro, to je tista zgodovina, ki je ljudi ločevala in jih silila, da zapustijo svoje korenine, svoje tradicije, svoj jezik in svojo kulturo ter se potujčijo.

Te zahteve so ob začetku 21. stoletja nazadnjaške, zagledane v preteklost, poudržene volji drugim.

Zato mislim, da je ohranjati svoje narečje, vedeti, da je slovensko in se ne bati biti Slovenec nekaj zelo sodobnega, modernega in evropskega. To ni nikakršen boj za stare pravice, ampak je to boj za nove pravice ljudi, ki želijo imeti takšno Evropo, kjer bodo imele različne svoje pravice in dostojanstvo.

V tem smislu je napisan tudi osnutek evropske ustave, ki je sprejel in potrdil pravice ljudi do svoje kulture in svojega jezika. Čemu bi poslušali politikante, ki zanikajo znanost in obenem sam smisel nove Evrope, ki ni v ločevanju ampak v priznanju drugega?

Zato slovensko narečje ne pomeni samo prastarih korenin, ampak tudi zvezdo vodnico za čase, ki so pred nami. So bogastvo, ki prihaja od včeraj za jutri. Čemu bi se mu odrekli?

Appello del sindaco Garbaz alle autorità regionali e nazionali

A Stregna più di dieci giorni senza il recapito della posta

segue dalla prima

La direzione delle poste di Udine aveva informato il comune che nei mesi di giugno, luglio, agosto e settembre l'Ufficio postale di Stregna sarebbe rimasto aperto solo per 3 giorni al mese, ma aveva anche garantito, scrive il sindaco Claudio Garbaz, che comunque il recapito della posta sarebbe avvenuto nei tempi dovuti.

In realtà denuncia Garbaz ci sono stati notevoli ritardi e disagi, soprattutto per quanto riguarda l'erogazione delle pensioni.

Ma la settimana scorsa

si è raggiunto il limite. Era "più di dieci giorni che il sedicente "servizio postale" non provvedeva al recapito della corrispondenza", ha segnalato il sindaco. Ma il colmo è che "la corrispondenza, a volte contenente anche documenti prioritari, non è stata consegnata ai legittimi destinatari nemmeno quando questi si sono recati di persona presso l'Ufficio postale di San Leonardo (UD), dove la posta viene smistata". Una vicenda questa che ha davvero dell'incredibile.

Si moltiplicano intanto

in questi giorni anche le telefonate dei nostri abbonati, e non solo di Stregna, che inferociti segnalano disservizi nella consegna del nostro settimanale, minacciando anche di non rinnovare l'abbonamento.

Noi li invitiamo a desistere dal loro proposito. La redazione non ha colpa e comunque ci auguriamo che chi di dovere porrà fine a questa situazione intollerabile.

Ma ci chiediamo anche chi pagherà il danno e se in tutta questa vicenda non ci siano anche gli estremi di reato.

L'ANPI informa

Tra giugno e luglio 1944 i Partigiani friulani riuscirono a controllare l'intera Carnia, tranne Tolmezzo, realizzando la **Zona Libera della Carnia e dell'Alto Friuli**, uno degli esperimenti più avanzati di democrazia nell'Italia occupata, oltre che la più grande Repubblica partigiana d'Italia. Essa comprendeva la Carnia, parte dello Spilimberghese e del Comune di Maniago, e anche paesi in provincia di Belluno: in tutto 38 comuni totalmente liberi e 7 parzialmente liberati, per una superficie di 2.580 km e circa 90.00 abitanti.

Nella sua capitale, Ampezzo, martedì 26 settembre la Giunta di Governo della "Repubblica partigiana" diede inizio ai suoi lavori, che continuarono fino all'8 ottobre, riuscendo a deliberare innovativi programmi di coinvolgimento della popolazione e di autonomia amministrativa.

L'arresto degli alleati sulla "Linea Gotica" e il loro parziale disimpegno a favore del secondo fronte europeo aperto con lo

sbarco in Normandia (6 giugno 1944), lasciò in autunno mano libera ai nazifascisti, che iniziarono enormi rastrellamenti con l'intento di stroncare l'intera Resistenza del Nord Italia. In Carnia, dopo un primo tentativo nazista del 29 settembre, partito da Tolmezzo per raggiungere Casanova, che venne respinto dal Battaglione garibaldino "Val But" comandato da Elio Martinis Furore, l'attacco in grande stile ebbe inizio l'8 di ottobre, ma ci vollero ottanta giorni prima che la Zona Libera venisse interamente riconquistata.

Il terribile inverno tra il 1944 e il 1945 vide l'occupazione della Carnia non solo da parte dei nazifascisti, ma anche dei Cosacchi e dei Caucasici, collaborazionisti giunti a decine di migliaia dall'Unione Sovietica con la promessa che la Carnia sarebbe divenuta la loro nuova patria, con il nome di **Kosakenland in Nord Italien**. Furono momenti di terrore, uccisioni, deportazioni in massa, violenza e fame.

Cipa.at

Cipa.at e Kmečka zveza organizzano il convegno

KMEČKA ZVEZA

San Pietro al Natisono Sala consiliare

LA VENDITA DIRETTA DEL LATTE CRUDO: UN'OCCASIONE PER LA ZOOTECCIA MONTANA

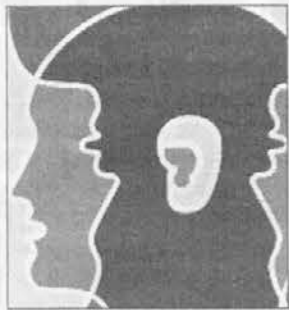
Venerdì 6 ottobre 2006 ore 15
San Pietro al Natisono
Sala Consiliare

Partecipano: Danilo Canesin (Presidente Cipa.at); dott. Fausto Rigonat (settore veterinario ASL n. 4 Medio Friuli); dott.ssa Erika Balus (tecnologa alimentare); dott. Stefano Predan (tecnico divulgatore Cipa.at); prof. Enos Costantini; Enzo Marsilio (Assessore regionale).

Dopo il convegno, visita dell'azienda agricola Fattoria Manig (Tiglio di San Pietro al Natisono) e inaugurazione dell'impianto di gestione e imbottigliamento del latte crudo aziendale

Aktualno

Evropski dan jezikov v Vidmu



s prve strani

Dan prej, v sredo 27. septembra, so predstavili zanimiv slovensko-italijanski dokumentarni film "Dvojen pogled na veliko vojno" avtorjev Lucia Fabija in Giam-paola Penca.

Evropski dan jezikov se bo nadaljeval jutri v petek 29. septembra v osrčju Vidma, na trgu San Giacomo, kjer bo imela svoj koncert furlanska skupina Arbe Garbe. Začetek ob 21. uri.

Srečanje s manjšinsko realnostjo Furlanije se bo zaključilo v soboto 30. septembra v središču mesta, na Trgu Libertà ob občinski palaci. Od 10. do 19. ure bo pobuda, ki so ji dali naslov "Jeziki na ogled. Spoznavanje jezikov Furlanije na trgu". V bistvu gre za izložbo založniške in druge kulturne dejavnosti oz. za prikaz umetnosti, glasbe, književnosti in poezije, ki jih razvijajo Furlani, Slovenci in Nemci v Furlaniji.

Združenje italijanskih slavistov je sprejelo dokument o naših dialektih

Štiridnevno slavistično srečanje sklenili v Hlodiču

s prve strani

Mednarodni komite slavistov, ki se je v soboto 23. septembra sestal na delovnem srečanju v Grmeku, se je prvič v njegovi zgodovini sestal v kaki ne slovanski državi. Na pobudo kulturnega društva Ivan Trinko pa se je vendar sestal na etnično in jezikovno slovenskem območju.

V imenu društva je na zupanstvu pozdravila Lucia Trusgnach, nato je spregovoril zupan Lucio Paolo Canallaz (njegov govor je v rusčino prevedel predsednik italijanskega združenja slavistov

Srečanje na občini v Grmeku



Poklon Občine prof. Gurčinov (na desni)

Stefano Garzonio). Ravnateljica dvojezične špetske sole Živa Gruden je strnjeno prikazala položaj Slovencev v videmski pokrajini ter delovanje kulturnih in drugih sredin za ohranjanje slovenskega jezika.

Glasbena skupina Beneške korenine pa je z ubranim petjem pokazala skrb domačih kulturnih delavcev in ustvarjalcev za ohranjanje izročila ter obenem prizadevanja skupnosti se razvijati v današnji

in jutrišnji dan.

V imenu uglednih gostov se je vsem zahvalil predsednik mednarodnega slavističnega komiteja, makedonski profesor Milan Gurčinov, ki je svojem govoru izrazil vesleje za srečanje z Benecijo in je pozval Slovence videmske pokrajine, naj vztrajajo. Obenem se je zavzel za gojitev različnosti v prijateljstvu in sodelovanju ter se izrazil proti vsaki jezikovni poplititvi in unifikaciji.

Sloveni senza dubbio

segue dalla prima

- Una relativa diffusione della lingua letteraria slovena nel passato e l'"arcaicità" dei dialetti sloveni in uso nelle località della provincia di Udine suddette non è dovuta a una presunta e scientificamente inesatta estraneità di questi dialetti alla lingua slovena, bensì a fattori storici e amministrativi che hanno determinato la situazione linguistica attuale.

- La peculiarità dei dialetti sloveni della popolazione slovena della provincia di Udine, nonché il loro particolare sviluppo storico, non possono essere quindi assunti a motivazione di un'artificiosa distinzione di queste parlate dal resto della lingua slovena o da una differenzia-

ta applicazione delle leggi di tutela (482/99 e 38/01).

Negli ultimi decenni, attraverso l'opera delle associazioni culturali slovene e della scuola bilingue di San Pietro al Natisone, si è rafforzato l'attaccamento alle varianti dialettali locali e il loro uso anche in forma scritta.

Allo stesso tempo è cresciuto in modo significativo l'interesse e lo studio della lingua slovena standard. Per questo motivo riteniamo opportuna una piena applicazione delle leggi di tutela a salvaguardia del patrimonio tradizionale e come opportunità di ulteriore crescita culturale ed integrazione europea della minoranza slovena della Provincia di Udine.

Udine, 21 settembre 06

A S. Pietro proposte di attività per ragazzi

A partire da ottobre, l'Istituto per l'istruzione slovena/Zavod za slovensko izobraževanje di San Pietro al Natisone propone ai ragazzi un ricco programma di iniziative culturali.

Il programma di attività musicali e corali è stato predisposto in collaborazione con la Glasbena matica. Per i bambini della scuola elementare è stato organizzato un corso di attività prestrumentale che si svolgerà presso i locali del Centro a San Pietro. Sarà tenuto dal prof. Fabio Devetak, il mercoledì dalle ore 16.15 alle 17.15. Il corso inizia mercoledì 18 ottobre.

In collaborazione con la Direzione didattica statale bilingue riprende l'attività il coro Mali Lujerji diretto dal maestro Davide Clodig. Inizierà venerdì 13 ottobre dalle 16.15 alle 16.45. Sempre diretto da Davide Clodig, venerdì 13 ottobre, dalle 17 alle 18, prenderà il via l'attività del coro giovanile (per ragazzi dagli 11 ai 15 anni).

L'altra sezione di attività riguarda invece il teatro. In collaborazione con il Beneško gledališče presso i locali del Centro avrà inizio martedì 17 ottobre un laboratorio di teatro che sarà diretto dal regista Marjan Bevk. I ragazzi saranno divisi in due gruppi. Il primo (3., 4. e 5. elementare) lavorerà dalle 16.15 alle 17, i più grandi (scuola media e superiori) dalle 17 alle 17.45. I corsi saranno finalizzati alla produzione di uno spettacolo che verrà presentato il prossimo maggio.

Info e iscrizioni presso la segreteria della Glasbena matica a S. Pietro, tel. 0432 727332 (lunedì-venerdì 16.30 - 18.30).

Dolina Pradola se je napolnila z glasbo in besedami miru



Zupana Gregorčič in Domenis in deželni svetnik Petris

Zvoki flavte v tišini gozda



Kaj pomeni mir v sodobnem svetu konfliktov in revščine?

mostu, in potem po stazi gor v dolino Pradola in skozi njo dol v Stupco, kjer je bil koncert bobnarjev iz Senegala in ansambla Radio Zastava. Zagrli so seveda tudi skupaj in ustvarili prelepo vzdušje.

Organizatorji so poskrbeli tudi za vsebinsko plat manifestacije. Tako je bilo med potjo (na pohodu) več postojank z glasbenimi točakmi, številni igralci pa so predsta-



Vesela atmosfera na koncu pohoda v Stupci

vili izbor odlomkov iz govorov nobelovih nagajencev za mir od Dalaj Lame do Martina Luthra Kinga, od Mati Terezije do Gorbačova. V zadnjem delu poti so pa nastopili učenci osnovne sole iz Tavorjane, ki so razstavili

svoje slike na temo miru in prebirali svoja razmisljanja. V prelepem naravnem okolju in tišini gozda so vsi skupaj ponudili izjemno doživetje.

Pobudo, ki je letos bila prvič, nameravajo ponoviti tudi prihodnje leto.

Občina Podbonesec je bila v nedeljo 24. septembra prizorische lepe sportno-kulturne manifestacije, ki je potekala v znamenju miru in prijateljstva in je bila res originalna.

Pohod miru se je začel v kampu Nadiza v Podbeli, kjer sta pohodnike pozdravila zupana Piergiorgio Domenis iz Podbonesca in Pavel Gregorčič iz Kobarida. Nato so vsi šli na pot do Napoleonovega

Un amaro esordio per i ragazzi di Daniele Specogna superati in casa

La Virtus corsara stoppa la Valnatisone

La Valnatisone ha iniziato il suo campionato con una sconfitta con il più classico dei risultati, 2-0, rimediata nell'esordio casalingo di sabato con la Virtus Corno. I ragazzi del presidente Daniele Specogna sono scesi in campo in formazione rimaneggiata. Tra gli assenti per infortuni Mottes, Giugliano e Doardo, per squalifiche rimediate la scorsa stagione Quercioli e Petrusi.

Dopo una ventina di minuti giocati blandamente, gli ospiti sono passati in vantaggio su azione conseguente ad

un calcio di punizione. La reazione della Valnatisone risultava sterile con due conclusioni dalla lunga distanza di Gabriele Miano.

All'inizio della ripresa la formazione allenata da Marco Billia sembrava più reattiva, ma dopo 5' veniva trafitta per la seconda volta dagli ospiti. La giornata negativa dei valigiani si chiudeva con il calcio di rigore fallito, a otto minuti dal termine, da Gazzino che mandava fuori il pallone.

Domenica 1 ottobre alle ore 15.30 la Valnatisone cercherà di cancellare lo zero in

classifica nel derby di Faedis.

Prenderà il via domenica 1 ottobre alle 15.30 il campionato di Terza categoria che vedrà l'Audace di San Leonardo giocare in trasferta sul campo di Marsure di Povoletto ospite della Savorgnanese. La formazione del presidente Francesco Tomada è attesa alla conferma del suo felice momento dopo le buone prestazioni fornite nel torneo di Bergamo.

Sabato 30 settembre alle 14.45 ad Udine, ospiti della formazione del Chiavris esordio degli Juniores della Valnatisone.

Gli Allievi della Valnatisone inizieranno a giocare domenica mattina alle ore 10.30 al polisportivo Comunale A n g e l o Specogna dove ospiteranno l'Azzurra di Premariacco. Nell'attesa hanno giocato una amichevole a Cussignacco imponendosi per 5-1.

In trasferta domenica prossima alla stessa ora a Buttrio i Giovanissimi della Valnatisone che saranno ospiti della squadra viola. Nell'ultima amichevole la squadra valligiana ha superato per 3-1 il Moimacco/B.

La F.I.G.C. ha comunicato i gironi degli Esordienti a 11. La Valnatisone è stata inserita in un girone proibitivo,

il girone E, insieme ad Aurora Buonacquisto, Azzurra Premariacco, Gaglianese, Italia San Marco, Manzanese, Moimacco, San Gottardo e Savorgnanese. Nella prima uscita in amichevole, giocata a Cormons, i ragazzini guidati da Gianni Drecogna si sono imposti per 4-2.

I Pulcini dell'Audace giocheranno nel girone O con l'Assosangiorgina di Udine, Azzurra Premariacco, Chiavris, Comunale Faedis, Cussignacco, Fortissimi e Nimis.

Iniziano gli incontri del

campionato amatoriale del Friuli Collinare.

In Eccellenza i campioni in carica della Filpa di Pulfero esordiranno sabato 30 settembre alle ore 14.30 ospitando il Mereto di Ca-

pitolo.

Sempre sabato alle ore 15 prenderà il via la Terza categoria con la Sos Putiferio di Savogna che esordirà a Povoletto ospite della Over Gunners. Alle ore 18.30 l'Osteria al Colovrat ospiterà a Merso di Sopra la formazione di Lovaria.

Lunedì 2 ottobre alle ore 20.30 a Merso di Sopra chiuderà la serie la Polisportiva Valnatisone di Cividale che ospiterà gli udinesi dell'Atletico Beivars. (p.c.)



Michele Maion e Amedeo Sturam dopo l'arrivo

Pioggia a Cleulis frenata di Pulfero

Il maltempo condiziona la prova del Gortani

La "disfatta di Cleulis". E' proprio il caso di dirlo... La settima e penultima prova del Gortani disputata il 17 settembre a Cleulis di Paluzza merita questa definizione!

Una giornata piovosa ha fatto da cornice alla competizione che gli atleti del Pulfero hanno affrontato come una sfida.

Parecchi gli atleti che sono ritornati a casa con qualche cerotto e livido, numerosi gli interventi degli infermieri, tutti fortunatamente per lievi danni in seguito a cadute dovute alla pioggia che ha reso molto scivolosi i sentieri di gara.

Come si può vedere anche noi abbiamo subito qualche lieve conseguenza.

Ecco i piazzamenti ottenuti all'arrivo dai nostri atleti: quarto Emanuele Miani, sesto Alberto Corradazzi, decimo Gabriele Snidaro,

undicesimo Luca Piceno, dodicesimo Edoardo Paussa nella categoria Cadetti; settimo Lorenzo Paussa nella categoria Allievi; terzo Mattia Iussa negli Junior maschili; quinta Erika Domenis (Er) nella categoria Senior femminile; quinto Amedeo Sturam (Moz) nella categoria Senior maschili; sesto Michele Maion negli Amatori maschili A; quarta Oriana Drosghig, ottava Ada Cappelli nella categoria Amatori femminile B; terza Paola Pivetta nelle Veterane femminili; quarto Lorenzo Cozzarolo, diciottesimo Claudio De Pretto, ventesimo Giovanni Pauletti (Zio) nei Veterani maschili.

L'ultima prova del Torneo Gortani, a chiusura del trofeo, si disputerà in casa nostra a Tarcetta di Pulfero, domenica 15 ottobre.

moz

Domenica 1 ottobre ciclisti Juniores in sella

Da S. Giovanni a Cividale

Ritorna l'attività agonistica su strada organizzata dall'Associazione ciclistica "Forum Iulii" presieduta da Mauro Borsatti, in collaborazione con l'associazione "Tutti in pista a San Giovanni al Natisone". Domenica 1 ottobre le strade del Cividalese ospiteranno la "San Giovanni al Natisone-Cividale del Friuli", corsa riservata alla categoria Juniores valida come "5. Trofeo Banca di Cividale".

La prova prenderà il via da piazza Zorutti a San Giovanni alle 9.45 (ritrovo per i corridori tra le 7.45 e le 8.45). Il percorso, radicalmente rinnovato e reso più competitivo rispetto alla passata edizione, prevede in totale 115,6 chilometri. Do-

po la partenza da San Giovanni, i corridori toccheranno Manzano, Buttrio, Premariacco, Cividale, Ippis e di nuovo Cividale per 32,4 km in tutto. Dalla cittadina ducale scatterà un percorso di 20,8 km da ripetere quattro volte: previsti due Gran Premi della montagna, quello di Ronchi Sant'Anna (167 s.l.m.) e quello di Bucovizza (173 s.l.m., il punto più alto dell'intera corsa), entrambi da affrontare quattro volte ciascuno. Quattro pure i traguardi volanti, tutti situati all'altezza del traguardo finale in via Tombe Romane a Cividale. Arrivo previsto dopo circa tre ore di corsa, verso le 12.30, in via Tombe Romane a Cividale.



Antonio Bortolotti-Giovanissimi



I vincitori posano con il trofeo triennale

Nelle giornate di sabato 2 e 9 settembre sui campi di Azzida si è giocato il Triangolo di bocce tra le squadre di questo paese, Clenia e Vernassino.

L'incontro annuale tra le tre frazioni di San Pietro al Natisone aveva in palio i Memorial "Tiziano Chiuch" e "Giovanni Vogrig", offerti dalle rispettive famiglie.

In lizza c'erano tre coppie per la rappresentanza del proprio paese.

Hanno gareggiato per Clenia: Perletti - Bordon, G. Specogna - Vogrig, Moschioni - Del Gallo; Vernassino era rappresentata da Blasutig - Cernoia, Sittaro - Cernoia, Vogrig - Blasutig; per Azzida hanno boccato Duriavig - Predan, G. Venturini - M. Zufferli, E. Zufferli - L. Zufferli.

Al termine delle due giornate di gare ad imporsi con otto punti è stata Vernassino, seguita con sei da Clenia

Nella due giorni di bocce giocata sui campi di Azzida bis della frazione montana

Vernassino si ripete nel triangolare ipotecando il trofeo triennale



I partecipanti alla gara bocciola ripresi al termine delle due giornate di gara

e da Azzida con quattro.

Sono seguite le premiazioni alla presenza del sindaco Tiziano Manzini e del vi-

ce Mariano Zufferli.

Il trofeo Triennale, che sarà assegnato definitivamente dopo tre anni succes-

sivi, ha preso per la seconda volta la via (per ora provvisoriamente!) della frazione di Vernassino.

A.s.d. Audace

domenica 22 ottobre

PASSEGGIATA
NATURALISTICA

alla scoperta
dei bellissimi boschi
delle Valli
del Natisone.
Ritrovo alle ore 9
presso il campo sportivo
di Merso di Sopra
a San Leonardo.
L'escursione, adatta a
tutti, è di quattro ore.
Seguirà la

FESTA DELLE CASTAGNE

PRANIK KOSTANJA
con dimostrazione
di ski-roll.

Ci saranno castagne,
gubane, strucchi.
Musica e divertimento
per tutti!

Info. www.gsdaudace.it
Alessandro 328/8225301

Je iz Sriednjega, seda živi par hčeri Beatrice v Čedadu

Milica Tamažacuova je dopunla 80 liet!

Milica Tamažacuova (na anagafe Emilia Qualizza) iz Sriednjega je na 16. vošta dopunla 80 liet!

Milica je bla oženjan z Ginam Cicigoi iz Dreke, bla sta

v Belgiji, kar sta se varnila damu sta šla živet v vas od Milice, v Sriednje. Kar Gino je kako lieto do tega umaru, Milica je ostala sama na njih duomu.

Kako lieto potlè Milica je šla živet h hčeri Beatrici v Cedade, ki kupe z nje družino pru lepou skarbi za nje mamo. Milica stoji dobro, zvestuo prebiera Novi Matajur an ve-

Milica vesela pred nje torto



Figlia, nipoti e bisnipote festeggiano Milica

mo, de bo pru vesela se videt na njim.

Draga Milica, ničku kurážno napri an vse dobre vam želmo tudi mi!

Tle zdol preberete kar je za vas napisala vaša družina. Med njim je tudi mali Gabriele. Kar se je rodiu on, vi ste ratala tudi biznona!

"Quante stelle ci sono nel firmamento? Noi non lo sappiamo, però sulla terra ce n'è una veramente speciale e questa sei tu, mamma!"

Emilia Qualizza, classe 1926, nata il 16 agosto a Stregna presso la casa Tamažacuova, ha compiuto 80 anni.

Grande festa in casa!

"Un'occasione, cara mamma, che ha riunito tutta la famiglia, una festa che ti ha portato allegria e commozione nel vedere che nonostante gli anni scorrano veloci nulla intorno a te è cambiato... anzi, c'è qualcosa che muta giorno dopo giorno, ed è il nostro amore per te che cresce! Cara Milica, tutti in coro ti auguriamo una vita lunga e felice (però non mangiare più fichi! Sono indigesti e tu ne sai qualcosa!)

Beatrice, Lara, Elena, Gabriele e tutti quelli che ti vogliono bene"

Lieška fara je šla na ruomanje



Se adna liepa parložnost za zbrat farane z Lies, iz Kozce an Topoluovega (seda je vsa adna fara an za nje skarbi gaspuod Federico Saracino) an preziviet kupe adno lepo nediejo. Na pomuoč jim je parskočila an liepa ura.

Bluo je na 6. vošta kar s koriero so se pejal v Scald-

ferro blizu Vicenze, v sve-tišče (santuario) "Madonna della salute". Ker so bli po pot, so se ustavili tudi v Bassano del Grappa.

Imiel so cajt tudi za se fotografat. Na fotografijah, ki so nam jih posodil, videmo an part Cekove družina (nona Tonina an navuodi Davide, Stefano an Andrea, blizu njih tudi gaspuod Federico Saracino), na drugi pa an part tistih, ki so sli na ruomanje.

Muormo reč, de za vse je lepou skarbeu, ku nimar, Giacomo. "Gori je de bi ga ne bluo!" nam pravejo.



25 LIET KUPE... AN SE KI BO!
Puno liet je steklo napri,
pa ljubezan vas se kupe darzi!
An na varh vsega tega,



Dana an Nikolaj iz deleca sta parsla
an v vašo hišo veseu živ-zav parnesla.
De b' se vam nimar takuo dobro godlo
vam vsi parjatelj iz sarca želmo!

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Zadruga Soc. Coop. NOVI MATAJUR**
Predsednik zadruge: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 29/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Club alpino italiano - Sottosezione Val Natisone

domenica 8 ottobre
VRH NAD PESKI (2.176 metri)
(Alpi Giulie slovene)

difficoltà: E
dislivello di salita: 1.200 metri circa
tempo di salita: 3.30 / 4.00 ore circa

per esperti (EE): previste varianti più impegnative

ore 6.30: ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone
(piazzale delle scuole)

info: Gregorio 0432/727530 - Michele 0432/725045

ANPI - sezione di
Civiale del Friuli

ISOLA DI RAB
(CROAZIA)

sabato 7
domenica 8
ottobre

visita ai campi
di concentramento
di Gonars e di Rab

informazioni ed iscrizioni
(entro sabato 30 settembre):
Elio: telefono 338 / 7636401
- Alberto 0432/700125

Vendesi frazione fon-
dovale, in comune di
S. Pietro al Natisone,
casa abitabile con
sette vani e annesso
rustico. Telefonare
allo 0432/727336

Giovane mamma si
offre come baby sit-
ter mattina e/o pome-
riggio, o altro lavoro
part-time zona Valli
del Nat. / Cividalese)
Tel. 338/9151887

Adna ceča je šla h miedihu.

- Gospuod dohtor, i-mam adno velik proble-ma: vse kar mi je vsee al je že oženjeno, al je prepoviedano, al me o-pita al pa mi store sla-vo!

Tu saboto vičer je bluo puno mladih v gostilni.

- Puobci - je jau a-dan - al vesta, de ta zadnja moda za ženske so mudante zelene?!

- Nu, nu - se je posmejav njega parjateu - paš kuo moreš tuole viedet, ce niemas še adne muroze!

- Ne, jo niemam, pa sem začeu dielat tu adni tergovini od carjeju za te mlade... z minigono!

AFFITTASI
anche per brevi
periodi, casa arreda-
ta zona San Pietro al
Natisone.
Telefonare al numero
0432/722225

Margherita je ratala bižnona



Margherita Trusgnach - vesela. Buog ji je dau ućakat ratat biznona!

Zgodilo se je, kar novembra lanskega leta se je rodil Filippo, an liep puobić, ki ga videta tle v naruocju biznone Margherite.

Tel liep šenk sta ji ga nardila navuod Simone Cabas an njega žena Valentina. Simone je sin od nje hčere Gianne an zeta Livia. Zivjo v Romans d'Isonzo, pa pogostu gredo gledat Margherito v Ippis, kjer zivi že puno, puno liet.

Margherita je kupe z nje mozam Bepjam (Antonio Trusgnach) iz Trusnjega daržala puno liet osterijo glih na placu tele laske vasi. Potlè Bepic je na žalost umaru,

Margherita pa nie ostala sama. Ta par nji zivi hči Edda, hčere Gianna an Loretta pa jo hodejo pogostu gledat.

Margherita je bla vesela, kar so se rodil nje navuodi Simone (sin od Gianne) an Luca (sin od Lorette), seda pa, ki je parsu tudi pranavuod Filippo, je se buj an kar jo pride gledat, je pru vesela ga po-varvat.

Margherita, bodite zihar vesela: imate lepo družino an vsi vas imajo zlo zlo radi.

Vam zelmo se puno liet v zdravju an mieru, vašemu malemu Filippu pa zelmo vse dobre na telim svietu.

Serena, tri lieta

Tri lieta je dopunla tela liepa čičica.

Jo poznamo lepou, zato moremo reć, de je zlo zlo bistra. Nić ji na uteće an vie lepou, ka' ji je vseć. Ji je vseć prebierat (na vierieta? ona že zna!), ji je vseć vse, kar je sladkuo an so ji vseć karaude od none Elde.

So takuo lepe, de je ki! Ka' nie skoda,

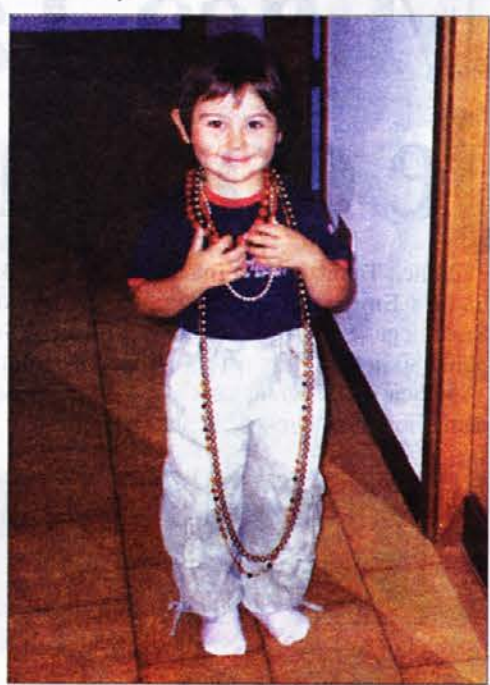
de jih bo samuo nona nosila?

Serena je tele dni na počitnicah, na ferje dol v Kolombiji, odkod je nje mama Elisenia. Kupe z njo an mamo je tudi tata Miha.

Cez kak dan se varnejo damu v Spietar an Serena začne hodit v dvojezični var-tac. Je ze sla gledat, kakuo se obracjajo gorē stvari an ji je bluo zlo vseć. Na teli suoli se bo učila puno liepih

reći, pravla pa bo tudi, kaj so jo mama, tata, nona, zio Val-ter, Giuliana, Totato an vsi tisti, ki jo imajo radi, že navadli.

Srećno življenje, Serena! An če na 20. setemberja si u-gasnila tri kandelce takuo delec tle oduod, ti muoremo reć, de tle, tisti dan, vić ku kajšan je mislu na te an ti ze-leu puno, puno dobrega v tojim življenju.



Si va a Bolnica Franja e Idrija

Ci sono dei luoghi ricchi di storia non troppo lontani da noi che non conosciamo o conosciamo solo per sentito dire. Ci

ripromettiamo spesso di andare a visitarli, ma poi...

Questa proposta che ci viene dai Democratici di sinistra delle

valli del Natisone, ci offre l'opportunità di colmare in parte questa lacuna. Domenica 1 ottobre, visita a Bolnica Franja (ospedale partigiano della seconda guerra mondiale ben conservato ed interessante da vedere nei pressi di Cerklje) e Idria.

Il programma prevede alle ore 8.30 partenza in corriera da San Pietro al Natisone. Alle 10.30 arrivo a Bolnica Franja e visita guidata all'ospedale partigiano. Alle 12.00 pranzo e alle 13.30 arrivo a Idria con visita al museo tecnologico e casa del minatore. Alle 15.00 visita libera della città e per chi lo deside-

ra del castello o della miniera (si prega di preavvisare per organizzare un gruppo). Alle 17.30 partenza per il rientro.

Per l'adesione telefonare a Luca (335.1345145), Simone (347.5277303), Perin (Pietro) (0432.727435) o Bepic (Beppino) (0432.723139).

Ricordarsi il documento di identità valido per l'espatrio!

Cercasi apprendista pasticciere per laboratorio in Azzida (S. Pietro al Natisone). Tel. 339/1400142

SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 30. setemberja ob 19. uri na Liesah

Mašavu bo gaspuod Božo Zuanella pieu bo zbor Rečan z Lies

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 1. OTUBERJA

Klenje

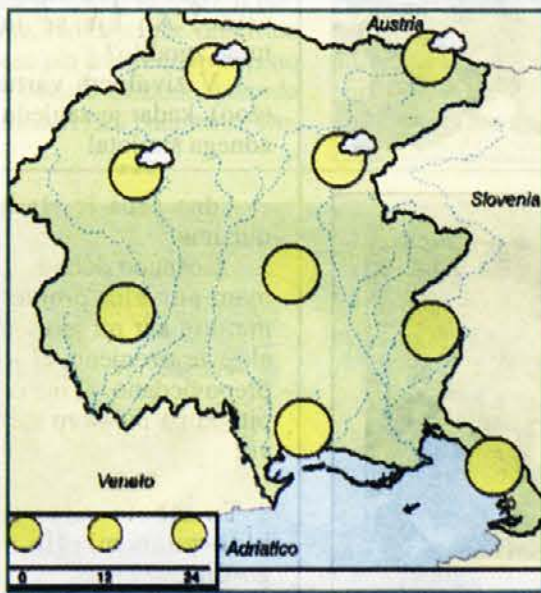
Fantini Čedad (na cesti prout Manzanu)



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it

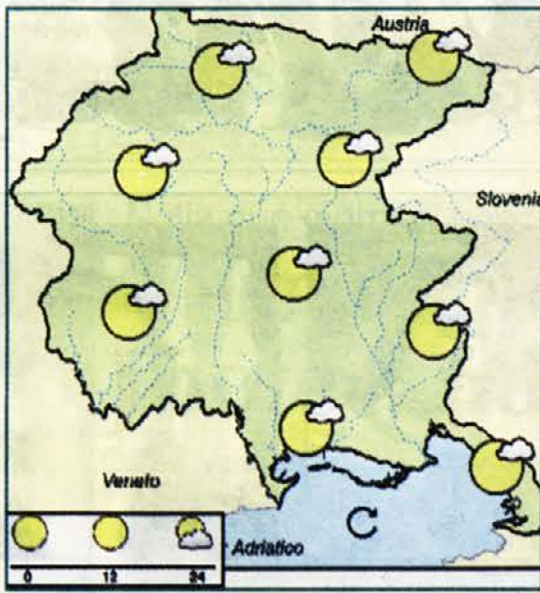


CETRTEK, 28. SEPTEMBRA

Pretežno jasno bo ali zmerno oblačno. Ob morju bo dopoldne pihala šibka burja.

Najnižja temperatura (°C) 12/151
Najvišja temperatura (°C) 24/27

Srednja temperatura na 1000 m: 15
Srednja temperatura na 2000 m: 7



PETEK, 29. SEPTEMBRA

Zmerno oblačno bo zaradi visoke koprenaste oblačnosti.

Najnižja temperatura (°C) 12/15
Najvišja temperatura (°C) 24/27

Srednja temperatura na 1000 m: 14
Srednja temperatura na 2000 m: 8

SPLOŠNA SLIKA

Nad našimi kraji bo ozračje še stanovitno in razmeroma toplo.

OBETI

V soboto se bo nadaljevalo sončno vreme. Ponoči bo v spodnjem ravninskem pasu ozračje lahko zamegljeno, ponekod bo lahko nastala megla.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

0432.510188-723481

Kras: v sriedo od 13. do 13.30

Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

0432.723094

Hloce: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.

v četartak od 15. do 15.30

doh. Maria Laurà

Hloce: v pandiejak, sriedo an petak od 15.00 do 15.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

0432.700871-726378

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8. do 9. an v torak an četartak tudi od 17. do 19.

Camivarh: v petak ob 14.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30

v petak od 11.30 do 12.

doh. Maria Laurà

Sriednje v torak an četartak od 11.30 do 12.

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

0432.732461-727076

Sovodnje v pandiejak an petak od 11.30 do 12.30

v sriedo od 9. do 10.

SPETER

doh. Tullio Valentino

0432.504098-727558

Spietar: v pandiejak, četartak an sabota od 8.30 do 10.

v torak an petak od 16.30 do 18.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak an petak od 9. do 10.30

v sriedo od 16. do 18.

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Spietar: v pandiejak, torak an četartak od 9. do 11.

srieda, petak od 16.30 do 18.30

v saboto reperibil do 10.

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Spietar: v pandiejak, torak an četartak od 17. do 18.30

v sriedo an petak od 10. do 11.30

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11.

v torak an četartak od 16. do 19.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 16. do 19.

v torak an četartak od 8. do 11.

Za vse tiste bunke al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermeristico" (tel. 708614). Pridejo oni na vaš duom.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 29. SETEMBERJA DO 5. OTUBERJA

Čedad (Minisini) tel. 731175

Mojmag tel. 722381 - Ukve tel. 860395

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Fontana (Čedad): do 1. otuberja

Rezija: do 1. otuberja

Ure sonca					Sence megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
12 ali več	8-12	6-8	3-6	3 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*